KULTUR-Zivilgesellschaft ↔ WISSENSCHAFT
INTERNATIONAL
13.-14. OKTOBER 2020

Sketch-Notes

TAG 1

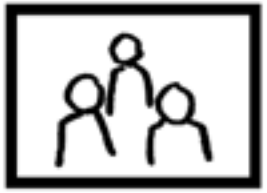
SCHNITTSTELLE

VERGANGENHEIT

ZUKUNFT

WISSENSCHAFT

Neue Formate der Präsentation AUCH für Jüngere



IN DEUTSCHLAND IST DAS "RUSSLANDDEUTSCHE" NICHT SO SEHR BEKANNT

ES BEDARF NEUER KOMMUNIKATIONS- UND INFORMATIONS FORMEN!

DURCH DAS KULTURELLE GEDÄCHTNIS DEFINIEREN SICH DIE AMERIKANISCHEN RUSSLANDDEUTSCHEN
DIE SPRACHE HABEN SIE VERLOREN
ERHALTUNG DES HISTORISCHEN GEDÄCHTNISSES
DAS HISTORISCHE GEDÄCHTNIS WURDE OFT ALS NATIONALISMUS ABGESTEMPELT
SELBSTORGANISATION DER RUSSLANDDEUTSCHEN
OHNE DEUTSCHKENNTNISSE ABER IST DIE ETHNISCHE KULTUR KAUM ZU BEHERRSCHEN
VERSCHWINDEN DER AGRAR-GESELLSCHAFT
DIE HEUTIGE AUFGABE IST EINE ENTMYTHOLOGISIERTES KULTURELLES GEDÄCHTNIS

KONFRONTATION MIT GESCHICHTE!

JÜNGEREN RUSSLAND-DEUTSCHEN FEHLEN WICHTIGE WERKZEUGE ZUR ERNNERUNGS-KULTUR

ERKENNTNISSE ZUR

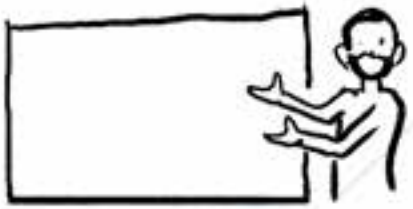
ERINNERUNGSKULTUR

IM

MUSEUM DETMOLD

KLEINE PERSÖNLICHE ERLEBNISSE GEHEN IN DER **GROSSEN** GESCHICHTE AUF UND WERDEN **"UNWICHTIG"**

ES FEHLEN PROFESSIONELLE **"ERZÄHLER"** VON GESCHICHTE!



ALLTAGSGESCHICHTEN WERDEN **HISTORISCH** NICHT BETRACHTET

DAS SELBSTVERSTEHEN DER **EIGENEN** GESCHICHTE IST KAUM MÖGLICH **OHNE GESCHICHTS KENNTNISSE**

ERINNERUNGSKULTUR UM NACH VORNE BLICKEN ZU KÖNNEN

19

41

ENGELS

KRASNOJARSK

ADVENT WIRD GEFEIERT

ERHALTUNG DER KULTUR, DER SPRACHE UND DER BRÄUCHE

Malen für Kinder

MÄRCHEN WERDEN GELESEN, UM KINDER BEI DER ENTWICKLUNG DER PERSÖNLICHKEIT ZU HELFEN

AUCH ORALE ÜBERLIEFERUNG

GEDÄCHTNIS DER DEPORTATION IN KRASNOJARSK

HEUTE SPRECHEN NUR NOCH **12%** IN DER REGION **DEUTSCH!**

→ IN DER MEHRHEIT FRAUEN

UNTERSCHIEDLICHES GEDENKEN AN DEN ZWEITEN WELTKRIEG

- BEI DEN RUSSEN EIN POSITIVES GEDENKEN AN DEN **GROSSEN VATERLÄNDISCHEN KRIEG**
- BEI DEN RUSSLANDDEUTSCHEN DIE **NEGATIVE** ERINNERUNG AN DIE **DEPORTATION**

DIE DEPORTIERTEN HATTEN WENIG BEZIEHUNGEN NACH DEUTSCHLAND

KAUM ERINNERUNGEN AN DIE FAMILIENGESCHICHTE VOR **1940**

FEIERN

EXKURSIONEN ZU HISTORISCH RELEVANTEN ORTEN

PARTNERSCHAFTEN MIT ANDEREN ORGANISATIONEN

Historischer Gedächtnis

JUGENDRING

INTERNATIONALE DÖRFER

INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT

ARBEITEN ZUR BEWAHRUNG KULTURELLER ERINNERUNGEN

PROJEKTE DES Jugend- und Studentenrings DER RUSSLANDDEUTSCHEN

DER HERKUNFT ZUKUNFT GEBEN

KULTUR-LOTSEN AM START ..

BESUCH DES DONAUSCHWÄBISCHEN MUSEUMS

WEGE DER FLÖSSER VON SCHWABEN BIS ZUM SCHWARZEN MEER

THEATER-STÜCKE

VIELE VERANSTALTUNGEN FIELEN WEGEN CORONA LEIDER AUS

NATIONALE LITERATUR ALS TEIL DER WELTLITERATUR
METHODEN ZUR ERFORSCHUNG RUSSLANDDEUTSCHER LITERATUR
IN DER HOHEN LITERATUR FINDET DIE IDENTITÄT DER RUSSLANDDEUTSCHEN NICHT STATT
HISTORISCH-PSYCHOLOGISCHE HERANGEHENSWEISEN
DIE STALINISTISCHEN REPRESSIONEN HABEN GROSSE SCHÄDEN ANGERICHTET
FÄHIGKEITEN DES GENRES ERFORSCHEN
VIELE ASPEKTE VON KRIEG UND DEPORTATION FEHLEN
LERNEN DURCH WAHRNEHMUNG DER UMGEBUNG
SELBST-BESCHREIBUNG

WIR MACHEN UNSERE ALTEN KISTEN AUF...

DIE LEIDEN SIND NOCH NICHT LITERARISCH UMGESETZT

DENN TRAUMATA /RR/TIEREN

LITERATUR DER RUSSLAND DEUTSCHEN — UND — ERINNERUNG

FUNKTIONS GEDÄCHTNIS

KOMMUNIKATIVES GEDÄCHTNIS

KOLLEKTIVES GEDÄCHTNIS

SPEICHER GEDÄCHTNIS

ERINNERUNGEN SIND **NICHT** -OBJEKTIV-

NOCH IMMER LEBEN NACHFAHREN DEPORTIERTER IN DEN NACHFOLGESTAATEN DER UDSSR ...

DIE GESCHICHTE DER RUSSLAND-DEUTSCHEN IST LITERARISCH NOCH NICHT AUFGEARBEITET

GEDÄCHTNIS WIRD OFT VERDRÄNGT

DER URSPRUNG WAR LEIDENS-DRUCK
AHA!-ERLEBNISSE
ES GIBT VIEL ZU TUN!
AUS EINANDER-SETZUNG MIT DER KULTUR
WIR KOMMEN NICHT VOR ...
Scherben SAMMELN!
AUCH DER RUSSISCHEN.
DEPORTATION
KULTUR IST VERZAHNT
MUSIK
ESSEN
TANZ
KLEIDUNG
TERROR

TRANS-FORMATION

DER SPRACHLICHEN UND KULTURELLEN WERTE DER

RUSSLAND DEUTSCHEN

DIE SPRACHE IST IM DAUERNDEN WANDEL

DIE RD GESCHICHTE IST 300 JAHRE ALT

ZENTRAL BERIFFE HAUS + HEIMAT

NEUTRALER BEGRIFF

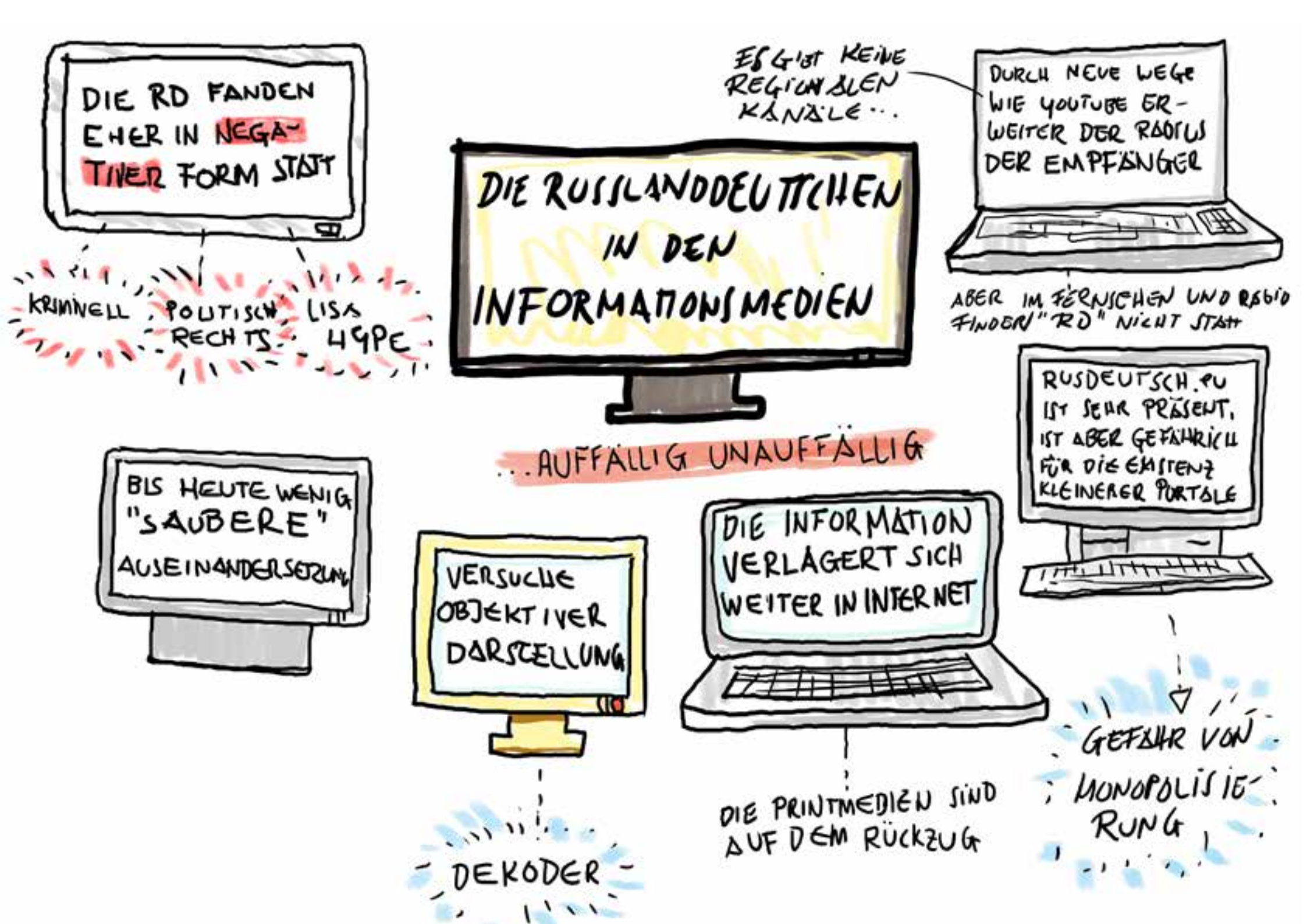
POSITIVER BEGRIFF

BESCHREIBT OFT EINE SUCHE ...

NICHT NUR EIN ORT — SONDERN AUCH PERSONEN

MEIN HEIMATLAND ICH BIN MIT DIR

HEIMAT ABER IST EHER ASSOZIATIV


DIE RUSSLANDDEUTSCHEN IN DEN INFORMATIONSMEDIEN
DIE RD FANDEN EHER IN NEGATIVER FORM STATT
KRIMINELL
POLITISCH RECHTS
LISA TYPE
ES GIBT KEINE REGIONALEN KANÄLE...
DURCH NEUE WEGE WIE YOUTUBE ERWEITERT DER RADIUS DER EMPFÄNGER
ABER IM FERNSEHEN UND RADIO FINDEN "RD" NICHT STATT
...AUFFÄLLIG UNAUFFÄLLIG
BIS HEUTE WENIG "SAUBERE" AUSEINANDERSETZUNG
VERSUCHE OBJEKTIVER DARSTELLUNG
DIE INFORMATION VERLAGERT SICH WEITER IN INTERNET
RUSDEUTSCH.RU IST SEHR PRÄSENT, IST ABER GEFÄHRLICH FÜR DIE EXISTENZ KLEINERER PORTALE
DEKODER
DIE PRINTMEDIEN SIND AUF DEM RÜCKZUG
GEFAHR VON MONOPOLISIERUNG

INSTITUT FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN
MIND _NETZ
SCANNT TÄGLICH DIE PRESSE ENTSPRECHENDER MEDIEN FÜR DEUTSCHE MINDERHEITEN LEIDER WENIG ÜBER "RD"
SIBIRIENDEUTSCHE — BLOG —
ONLINE UND PRINT
VITAMIN.DE
QUIZ & UNTERHALTUNG
REISE STIPENDIEN
JUGENDLICHE DIE "IHRE" ORTE DARSTELLEN
AKTIONEN TROTZ CORONA
SCHULUNGEN AUCH GEGEN DESINFORMATION

DAS INFORMATIONS-UMFELD DER "RD" ENTWICKELT SICH LANGSAM

ES GIBT EINE REIHE OFFENER PROJEKTE IN ELEKTRONISCHEN "BIBLIOTHEKEN, ... ABER NICHT IN TRADITIONELLEN BÜCHEREIEN

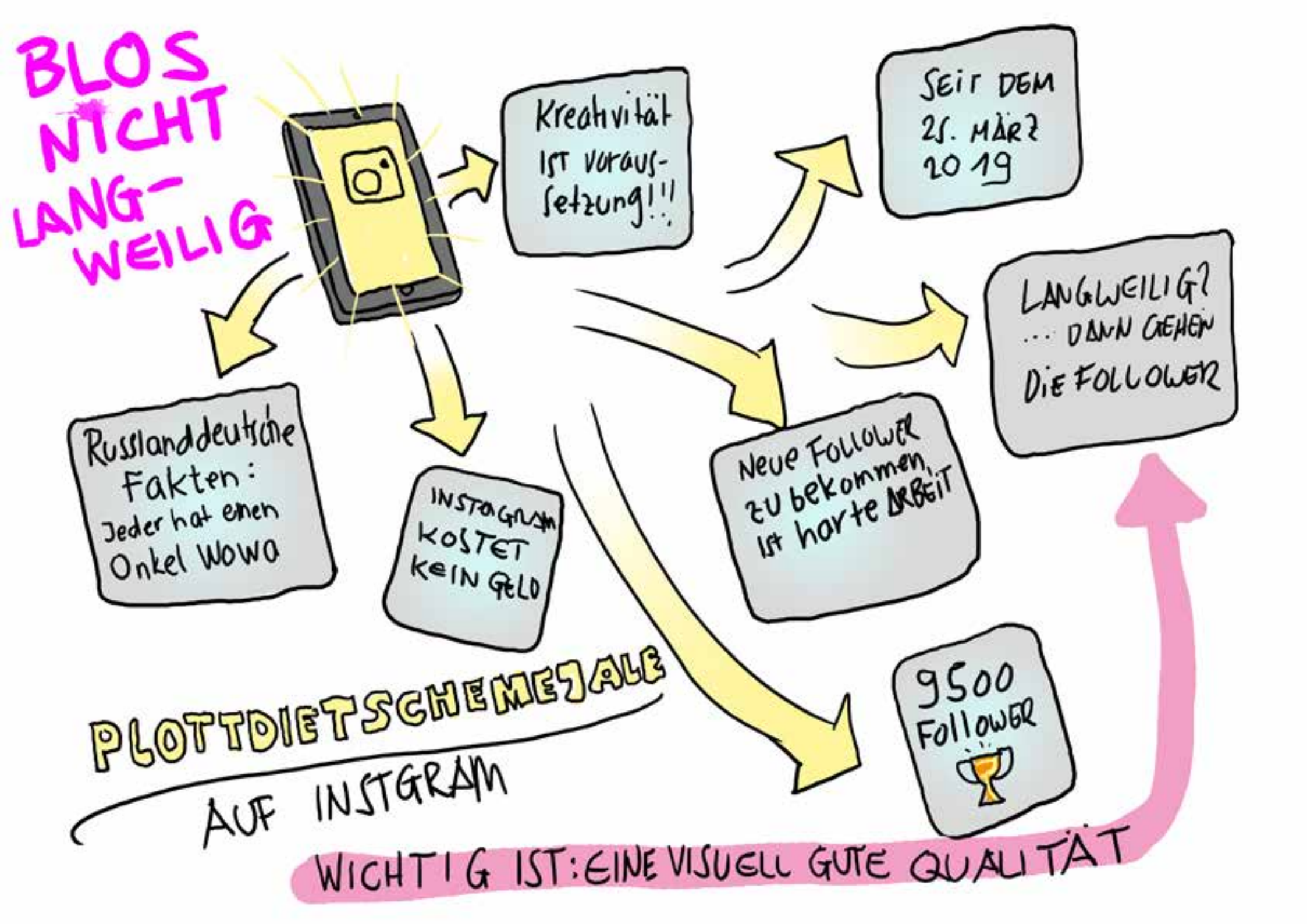
WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE WERDEN OFT HERUNTERGELADEN

ES GIBT AUCH ONLINE-KURSE ZUR GESCHICHTE

DURCH DIE UMSTRUKTURIERUNG GINGEN LEIDER AUCH INHALTE VERLOREN

AUCH AUDIO BEITRÄGE SIND GEWÜNSCHT

GEPLANT IST ABER EINE ART ENZYCLOPEDIE MIT EINEN VERZEICHNIS VON ORTEN UND FAMILIEN


BLOS NICHT LANG-WEILIG
Kreativität ist Voraus-setzung!!!
Seit dem 25. März 2019
Russlanddeutsche Fakten: Jeder hat einen Onkel Wowa
Instagram kostet kein Geld
Neue Follower zu bekommen, ist harte Arbeit
Langweilig? ... dann gehen die Follower
9500 Follower
PLOTTDIETSCHEMEJALE AUF INSTGRAM
WICHTIG IST: EINE VISUELL GUTE QUALITÄT

Sketch-Notes
Tag 2

THEATER

KINO

TV

ÜBERWINDUNG EINHEITLICHER DENKSTRUKTUREN

↓

TRANSKULTURALITÄT

↓

DEUTSCHES/RUSSLANDDEUTSCHES THEATER

↓

NONLINEARE STRUKTUR

↓

NICHT NUR NACH DER WURZEL SUCHEN

SEIT 1959 GIBT ES KORRESPONDENTEN IN MOSKA

GERD RUGE IST DER ERSTE

JENSEITS DIESER BERICHTERSTATTUNG WIRD ABER WENIG WAHRGENOMMEN

TRUDARMIA

28 AUGUST 1941

ARBEITSARMEE

TAGEBUCHAUFZEICHNUNGEN AUS DER TRUDARMIA

THEATER ERSTE LIEBE

HASS AUF DEN FASCHISMUS

"ICH HAB ZU SEHR GELITTEN UM ANDERE LEID ANZU TUN"

SEHR GUT AUFGENOMMENE PREMIERE

AUS DEM PROJEKT ENTSTANDEN NEUE PROJEKTE

IMMER NEUE GESCHICHTEN TAUCHEN AUF

DIE GESCHICHTE DECKEN SICH NICHT MIT DEN HELDENGESCHICHTEN DES "GROSSEN VATERLÄNDISCHEN KRIEGES." SIE GELTEN EHER ALS DIE "ASOZIALEN"

ZUSCHAUER: 73401 RUSSISCHE VERSION

ZUSCHAUER: 3188 DEUTSCHE VERSION

SEIT 14. LEBENSJAHR BESCHÄFTIG J. D. SICH MIT DER MEDIALEN UMSETZUNG
KEIN DOKUMENTARSTÜCK
SICH ZU HAUSE FÜHLEN
LEBEN
JENSEITS DES
HORIZONTS
ERZÄHLUNGEN DER GROSSELTERN
ENDLICH EIN LEBEN OHNE ANGST FÜHREN
DIE SCHMERZEN ENDLICH LOSWERDEN
ÄHNLICHES WURDE IN ALLEN (EUROPÄISCHEN) LÄNDERN ERLEBT.
DAS BILD VOM LEBEN AUF GEPACKTEN KOFFERN

KEIN DOKUMENTARSTÜCK

EINE SINNLICHE AUFFÜHRUNG

DIE GESCHICHTE GEHT VON 1938 BIS 1990

ERLEBTE TRAUMATA VERERBEN SICH ÜBER GENERATIONEN

LEBEN JENSEITS DES HORIZONTS II

DAS THEATER ERMÖGLICHT EINE PERSÖNLICHE AUSEINANDER-SETZUNG

DIE GESCHICHTEN WIEDERHOLEN SICH AUCH IN HEUTIGER ZEIT

ÜBER DEN GROSSEN SCHMERZ MUSS MAN REDEN

HEINRICH UND Lejla

SINFONISCHES WERK IN 12 BILDERN

SEIT 1819 HABEN DEUTSCHE SIEDLER IN ASERBEIDJAN STÄDTE GEGRÜNDET

DAS STÜCK BEGINNT IN ANNENFELD

HEINRICH VERLIEBT SICH IN LEJLA

1942 WIRD HEINRICH MIT DEN ANDEREN DEUTSCHEN DEPORTIERT

HEINRICH GEHT ZURÜCK ZU LEJLA

NACH DEM SIE SICH WIEDER TRAFEN, WERDEN SIE, ALS BRAUTPAAR EINGEKLEIDET UND VON RUSSISCHEN SOLDATEN HINGERICHTET

EIN FILM, INSPIRIERT VON FAMILIEN-GESCHICHTEN.

VIELE WOLLTEN NICHT VOR DER KAMERA SPRECHEN.

ERKENNTNIS: DIE GESCHICHTE IST NOCH **NICHT** AUFGEARBEITET

DER FILM KOMBIERT COLLAGENHAFT ERINNERUNGEN

NOCH IMMER WERDEN RUSSLANDDEUTSCHE AM 8. MAI ALS **NAZIS** BESCHIMPFT

DAS WERK ERMÖGLICHT DEN BLICK FÜR RUSSEN AUF DIE "ANDERE" SEITE!

DER FILM SOLL AUCH EINE BASIS ZUR VÖLKERVERSTÄNDIGUNG BILDEN

ROLLE DER MUSEEN und Bibliotheken

DIGITALISIERUNG IST GUT,... ABER LEIDER TEUER!

ES GIBT SEHR WOHL IMMER MEHR SCHRIFTEN ZUM THEMA RUSSLANDDEUTSCHE IN DEN BIBLIOTHEKEN

-BEISPIEL- ERFINDUNG DES KILTS ("SCHOTTEN-ROCK") ALS ERFINDUNG DER TRADITION

WAS DIE ZIVIL-GESELLSCHAFTLICHE ERINNERUNGSKULTUR ANGEHT, MUSS SIE MIT WISSENSCHAFTLICHEN METHODEN AUFGEARBEITET WERDEN!

POPULARISIERUNG VON INFORMATION UM FORSCHUNG LEICHTER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN!

DARAUS MUSS EINE UMSTELLUNG DER INFORMATION ERFOLGEN

IN DETMOLD ERFAHREN: MIT EIGENEN AUGEN ZU SEHEN

Junge Menschen LESEN NICHT MEHR

MAN MUSS SICH IHNEN ANNÄHERN

CHANCEN UND SCHWIERIGKEITEN FÜR DIGITALES KULTURERBE IN INTERNETS

NEUES ZIELPUBLIKUM
GRÖSSERE REICHWEITEN
GROSSE INFO DICHTE
VERNETZTES WISSEN

HOHE INTERNET KONKURRENZ
NACHHALTIGKEIT PRODUZIERTER DATEN

DATEN KOMPATIBILITÄ
DATEN QUALITÄT

GEMEINSAME
- PORTALE
- METADATEN STANDARDS
- NUTZUNG KONTROLLIERTEN VOKABULARS

BISLANG PRIMÄR IN MUSEEN GENUTZT

LINKS ZU ANDEREN DATENBANKEN.

ÜBERSETZUNG IN MASCHINEN-LESBARE INFOS

KOSTEN STELLEN HOHE HÜRDEN FÜR MUSEEN

EXPONATE ZUR GESCHICHTE DER RUSSLAND-DEUTSCHEN SIND NICHT ZENTRAL "ANALOG" GESAMMELT

IM ANALOGEN MUSEUM IST NICHT GENUG PLATZ, UM ALLE ZU ZEIGEN

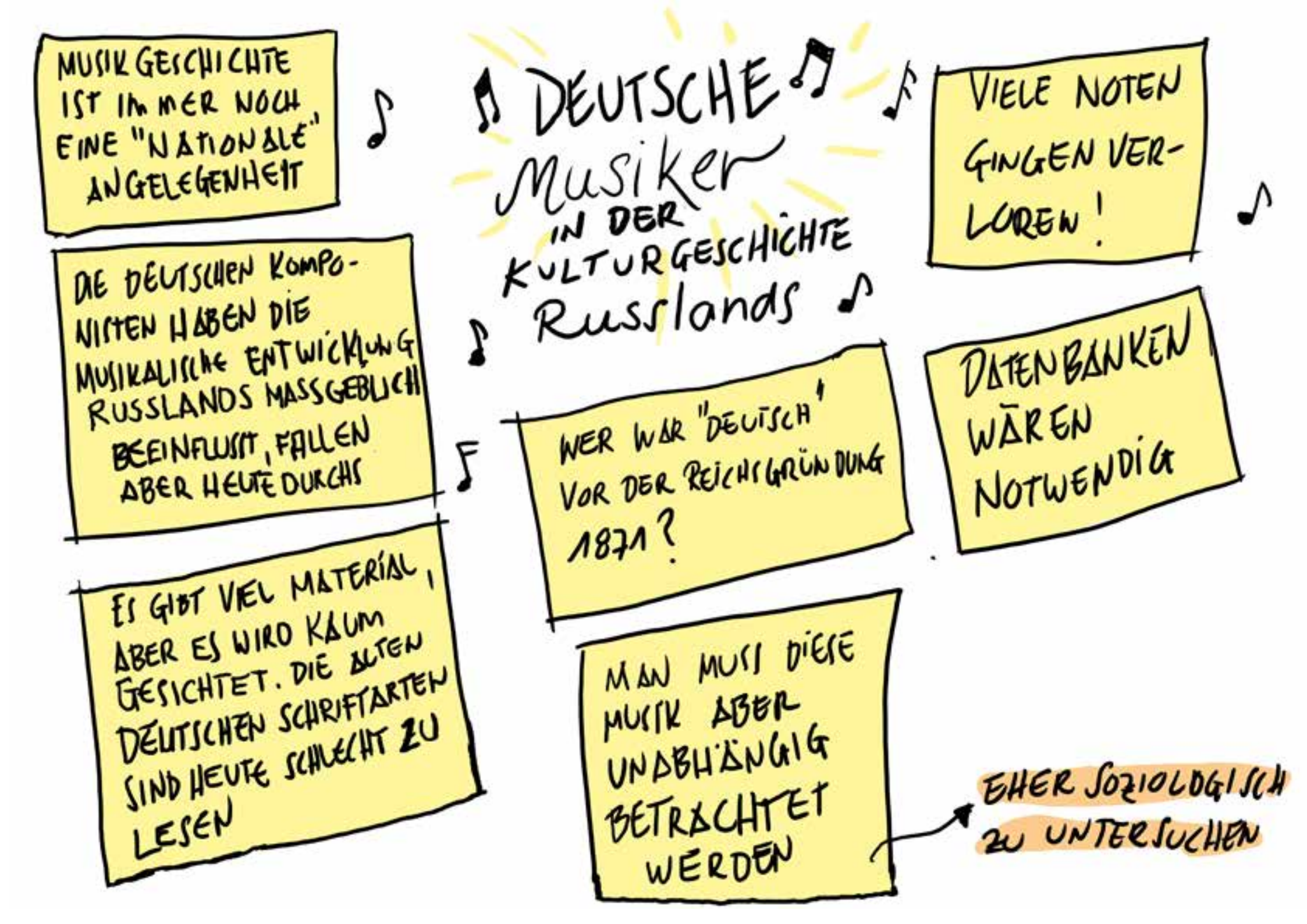
IM VIRTUELLEN MUSEUM KÖNNEN AUCH SEHR EMPFINDLICH SIND SICHER GEZEIGT WERDEN

BESONDERS EXPONATE AUS ORGANISCHEN MATERIALIEN, ODER LICHT-EMPFINDLICHE

DAS VIRTUELLE MUSEUM IST GUT GEEIGNET FÜR DIE **Präsentation** DES **KULTURERBES**

2020 WURDEN BESCHREIBUNGEN AUF DEUTSCH ÜBERSETZT

OBJEKTE, BESCHREIBUNGEN UND METADATEN WERDEN ERWEITERT


DEUTSCHE Musiker IN DER KULTURGESCHICHTE Russlands
MUSIKGESCHICHTE IST IMMER NOCH EINE "NATIONALE" ANGELEGENHEIT
DIE DEUTSCHEN KOMPONISTEN HABEN DIE MUSIKALISCHE ENTWICKLUNG RUSSLANDS MASSGEBLICH BEEINFLUSST, FALLEN ABER HEUTE DURCHS
ES GIBT VIEL MATERIAL, ABER ES WIRD KAUM GESICHTET. DIE ALTEN DEUTSCHEN SCHRIFTARTEN SIND HEUTE SCHLECHT ZU LESEN
WER WAR "DEUTSCH" VOR DER REICHSGRÜNDUNG 1871?
MAN MUSS DIESE MUSIK ABER UNABHÄNGIG BETRACHTET WERDEN
EHER SOZIOLOGISCH ZU UNTERSUCHEN
VIELE NOTEN GINGEN VERLOREN!
DATENBANKEN WÄREN NOTWENDIG

SPRACHE
DIALEKTE
KÜCHE
AUSSTERBENDE SPRACHEN
IMMATERIELLES ERBE
DER RUSSLANDDEUTSCHEN
IN MODERNEN FORMATEN UND
KOMMUNIKATIONS-MITTELN
GEMEINSCHAFTS-ERLEBNIS
ERLEBNISGESCHICHTE
BRÄUCHE
BÜCHER
DATEN-BANKEN

SPRACHE

ALS MITTEL DER

Bewahrung des historischen Gedächtnisses

IN DEN VERSCHIEDEN ORTEN WURDEN ZUNÄCHST DIE DIALEKTE DER HERKUNFTSORTE GESPROCHEN

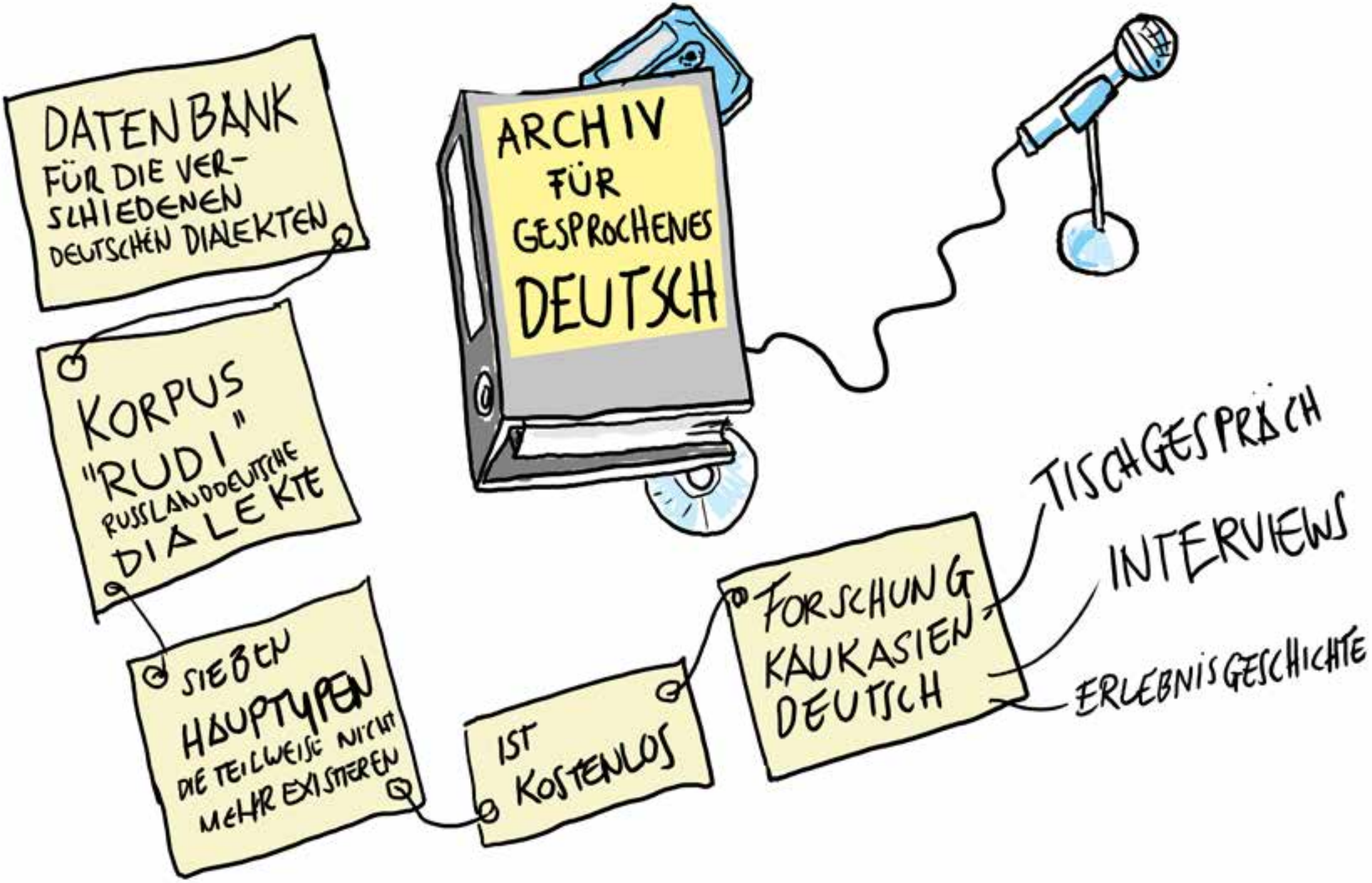
ES ENTSTANDEN NEUE MUNDARTEN IN DEN TOCHTERKOLONIEN.

DEUTSCH WAR AMTSSPRACHE

UNTER ZAR ALEXANDER WURDEN DIE WOLGADEUTSCHEN IN DIE RUSSISCHE VERWALTUNG EINGEGLIEDERT

RUSSISCHE BEGRIFFE FÜR DIE ES KEIN DEUTSCHES EQUIVALENT GAB, GINGEN IN DIE MUNDARTEN EIN (NUR 800 WORTE IN 100 JAHREN)

DIE HEUTIGE SPRACHE SPIEGELT DIE ERFAHRUNGEN DER GESCHICHTE


DATENBANK
FÜR DIE VERSCHIEDENEN DEUTSCHEN DIALEKTEN
KORPUS "RUDI"
RUSSLANDDEUTSCHE DIALEKTE
SIEBEN HAUPTYPEN
DIE TEILWEISE NICHT MEHR EXISTIEREN
IST KOSTENLOS
FORSCHUNG KAUKASIEN DEUTSCH
ARCHIV FÜR GESPROCHENES DEUTSCH
TISCHGESPRÄCH
INTERVIEWS
ERLEBNISGESCHICHTE

ÜBER DIE ROLLE DIALEKTOLOGISCHER ARCHIVDATEN BEI DER ERKLÄRUNG MODERNER SPRACHFAKTEN

UNTERSUCHUNGEN DER 20ER JAHRE

PLAUTDIETSCH
↓
PLOHDIETSCH

NEUE PHONEME ENTSTEHEN

IN DEN FRAGEBÖGEN ZEIGT SICH, DASS ES MEHR VARIATIONEN ALS GEDACHT GIBT

ES WERDEN NOCH IMMER WEITERE SPRACHFORMEN ENTDECKT

DIE IN SIBIRIEN GEFUNDENEN MUNDARTEN SIND EINZIGARTIG

AUCH JUGENDLICHE UND KINDER SPRECHEN MUNDART

ESSEN IST DAS WAS BLEIBT

Rückschlüsse auf die Familiengeschichte

Fragen nach Identität und Selbstverortung

gemeinschaftliche Feiern als Ort der Befragungen

durch neue kulturelle Entwicklungen wird nicht Alles von Allen gegessen und getrunken

WAS IST RUSSISCHES ESSEN?
DAS WAS OMA KOCHT!

JÜNGERE MENSCHEN GRENZEN SICH AUCH DURCH IHR ESSEN AB!

SCHASCHLIK-KURSE ALS MÄNNESACHE

DIGITALISIERUNG

OMAS REZEPTE AUF YOUTUBE

NUDELSUPPE
UND
RUSSLANDDEUTSCH
....
SCHNELL ZU GOOGELN
...

PROJEKT:
LECKER WIE BEI
OMA

...

GERICHTE UND GESCHICHTEN
VON MENNONITEN
+ LUTHERANER

KULINARISCHE
KULTUR
DER RUSSLANDDEUTSCHEN
IM AKTUELLEN FORMAT

LEBKUCHEN
UND
STOLLEN

KOCHEN ALS
GEMEINSCHAFTS-
GEFÜHL
...

KÜCHE
ALS
ERLEBNIS
...

WAFFELBACKEN

WAFFEL OFEN